



ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
 N:o 107 21.3.2015

IL Jääpölväly ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)
 Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Vuotuista mediolämpötilaa (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/100)
 Total ice concentration (I/100)
 symboli cm symboli d) m
 0 - 1 new ice 1 < 2
 2 < 10 2 2 - 20
 3 10 - 30 3 20 - 100
 4 10 - 15 4 100 - 500
 5 15 - 30 5 500 - 2000
 6 30 - 200 6 2000 - 10000
 7 30 - 70 7 > 10000
 8 30 - 50 8 Fast ice
 9 50 - 70 9 No! determined
 1 70 - 120 10 No! determined
 or unknown

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

Koordinatit ja sijaintipaikat
 Koordinerande siffror
 Coordinating icebreakers

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hann Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen	IA, IB	2000
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000
Kaskinen	-	-
Loviisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000

Saimaan kanava suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin määkkää tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kraken och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska vikens skä, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla Suomenlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Kapitan M. Izmailovin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 10-20 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kapitan M. Izmailovs skä, vid passage av Kapitan M. Izmailov, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 10-20 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Kapitan M. Izmailov, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 10-20. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla Suomenlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Kapitan Zarubinin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 15-35 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kapitan Zarubins skä, vid passage av Kapitan Zarubin, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 15-35 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Kapitan Zarubin, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 15-35. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB	2000	19.1.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	10.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	IC	9.3.2015
Skelleftehamn	2000	II	9.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	IC	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.			
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 7 th of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.			
From 16 th of March, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg.			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.